1 de Mayo de 2006 | Universidad de Granada | Granada Digital

Año V, núm 1825 - Lunes, 01 de Mayo de 2006
Actualización: 14:03h

Noticias

- Local
- Provincia
- Andalucía
- Nacional
- Internacional
- Deportes
- Universidad
- Cultura
- Economía
- Sucesos
- Sociedad
- Reportajes

Canales

Canal Cofrade
CANAL DEPORTE
CANAL CINE

Especiales

ETA: Alto el fuego

VALORACIÓN

Su opinión sobre este artículo :

* | ** | * * *

Imprimir Enviar

ENTRE LAS DOS ORILLAS

La UGR elabora una base de datos con obras marroquíes traducidas, para mejorar el entendimiento entre los dos lados del estrecho

Francisco Ayala
Desplome A-7

GD en...

esco

interurbe

periodistas digitales

cominteractiva

APDA

Servicios

- Clasificados
- Farmacias de guardia
- Museos
- Transportes
- Televisión
- Loterías
- Teléfonos
- El Tiempo
- Ocio
- Cartelera

Callejero de Granada

01/05/2006 - 13:14

Redacción GD

El grupo de Estudios Arabes Contemporáneos de la Universidad de Granada elabora una base de datos de obras marroquíes cuya traducción puede mejorar el entendimiento entre ambas culturas. Por su situación geográfica, Andalucía es la primera línea de contacto entre Europa y el mundo árabe-islámico, además de una importante receptora de inmigración marroquí, razón por la cual las relaciones de buena vecindad con Marruecos son prioritarias.

Sin embargo, los andaluces desconocen a su vecino más cercano, es más, en los últimos años, a raíz de los atentados de Nueva York, Madrid y Londres, los medios de comunicación han comenzado a difundir una imagen estereotipada de lo árabe y lo islámico, por lo que este desconocimiento se ha convertido en recelo.

Para contrarrestar esta visión negativa de lo musulmán, el grupo de Estudios Arabes Contemporáneos de la Universidad de Granada pretende facilitar el acceso a materiales fiables sobre qué se piensa y cómo desde la otra orilla.

"Se trata de acercar a los andaluces a la verdadera realidad árabe a través de la literatura, lugar donde se refugia gran parte del pensamiento árabe actual" explicó Mercedes del Amo, responsable de la investigación.

Para ello, el proyecto, en colaboración con el Pacto Andaluz del Libro, se plantea elaborar un catálogo de textos literarios en árabe de especial relevancia para la comprensión mutua y cuya traducción y publicación se considera prioritaria.

Este catálogo incluirá, además de un análisis de cada una de las obras, una recopilación de las reseñas y críticas a esos textos publicadas tanto en revistas científicas como en prensa diaria o Internet.

Estos datos se volcarán en una página web para hacerlos accesibles a la sociedad en general y a los medios de comunicación, administraciones y editoriales en particular, para que dispongan de información sobre textos que difundan puntos de vista contrastados y generados desde la otra orilla.

Otros usos de los datos incluyen la producción de materiales lingüísticos para que la población inmigrante aprenda español con textos originados en su propio país; y servir de ayuda a las bibliotecas y centros culturales que deseen equiparse conforme al creciente entorno multicultural andaluz.

GRANADA DIGITAL, el diario ONLINE de Granad

1 de Mayo de 2006	Universidad de Granada	Granada Digital

- e-mail: redaccion@granadadigital.com, publicidad@granadadigital.com
Granada Digital no secunda ni corrobora los art de opinión ni las manifestaciones expresadas en los foros de debate de este diario, y en consecuencia, no s hace responsable del contenido de los mismos.